

# Instrukcja obsługi

## Thermo Top Evo HD / RV

Wodny agregat grzewczy



**Polski**

**Ten dokument obowiązuje dla urządzeń:**

Thermo Top Evo - B/D

Thermo Top Evo HD / RV - D

Thermo Top Evo Smart - B/D

Thermo Top Evo Smart HD / RV - B/D

## Spis treści

|           |                                                                   |          |
|-----------|-------------------------------------------------------------------|----------|
| <b>1</b>  | <b>Informacja ogólne .....</b>                                    | <b>3</b> |
| 1.1       | Cel dokumentu .....                                               | 3        |
| 1.2       | Korzystanie z tego dokumentu .....                                | 3        |
| 1.3       | Gwarancja i rękojmia .....                                        | 3        |
| 1.4       | Symbole i oznaczenia.....                                         | 3        |
| <b>2</b>  | <b>Bezpieczeństwo.....</b>                                        | <b>3</b> |
| 2.1       | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....                         | 3        |
| 2.2       | Ogólne zasady bezpieczeństwa.....                                 | 3        |
| 2.3       | Przepisy techniczne i ustawowe .....                              | 4        |
| <b>3</b>  | <b>Wskazówki dotyczące konserwacji i</b>                          |          |
|           | <b>bezpieczeństwa .....</b>                                       | <b>4</b> |
| <b>4</b>  | <b>Obsługa .....</b>                                              | <b>4</b> |
| 4.1       | Praca agregatu grzewczego.....                                    | 4        |
| 4.2       | Włączanie agregatu grzewczego po automatycznym<br>wyłączeniu..... | 4        |
| <b>5</b>  | <b>Paliwo .....</b>                                               | <b>4</b> |
| <b>6</b>  | <b>Płyn chłodzący .....</b>                                       | <b>4</b> |
| <b>7</b>  | <b>Powietrze do spalania .....</b>                                | <b>5</b> |
| <b>8</b>  | <b>Spaliny.....</b>                                               | <b>5</b> |
| <b>9</b>  | <b>Konserwacja .....</b>                                          | <b>5</b> |
| <b>10</b> | <b>Zakłócenia .....</b>                                           | <b>5</b> |
| <b>11</b> | <b>Sygnal serwisowy .....</b>                                     | <b>5</b> |
| <b>12</b> | <b>Usuwanie i utylizacja .....</b>                                | <b>6</b> |
| <b>13</b> | <b>Serwis i obsługa klienta.....</b>                              | <b>6</b> |

# 1 Informacja ogólna

## 1.1 Cel dokumentu

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje potrzebne do bezpiecznej obsługi urządzenia Thermo Top Evo i Thermo Top Evo Smart.

### WSKAZÓWKA

Rzeczywista dostępność funkcji jest zależna od zainstalowanego agregatu grzewczego.

### WSKAZÓWKA

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi agregatu grzewczego oraz zawarte w niej zasady bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować.

## 1.2 Korzystanie z tego dokumentu

- ✓ Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia Thermo Top Evo i Thermo Top Evo Smart należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcję obsługi elementu obsługowego i zastosować się do zawartych w tych dokumentach wskazówek.
- ✓ Przekazać instrukcję obsługi następnemu właścicielowi lub użytkownikowi urządzenia Thermo Top Evo i Thermo Top Evo Smart.

Aby uzyskać dostęp do dalszych dokumentów, należy użyć jednej z następujących opcji:

### Webasto Dealer Portal

(<https://dealers.webasto.com>)

Instrukcje obsługi są dostępne w wielu językach na stronie: <https://www.webasto-comfort.com/de-de/produktuebersicht/#!>

## 1.3 Gwarancja i rękojmia

Webasto nie odpowiada za braki i szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji montażu i obsługi. Powyższe wyłączenie odpowiedzialności dotyczy w szczególności następujących przypadków:

- montaż i/lub konserwacja przez niewyszkolony personel.
- niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie.
- przeprowadzanie napraw przez podmiot niebędący autoryzowanym serwisem Webasto.
- stosowanie nieoryginalnych części zamiennych.
- Modyfikacja jednostki bez zgody Webasto.
- uszkodzenie urządzenia przez czynniki mechaniczne.
- nieprzestrzeganie instrukcji konserwacyjnych.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed tankowaniem agregat grzewczy należy zawsze wyłączać.

## 1.4 Symbole i oznaczenia

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

To słowo hasłowe oznacza zagrożenie o wysokim poziomie ryzyka, którego zlekceważenie powoduje śmierć lub ciężkie zranienie.

### OSTRZEŻENIE

To słowo hasłowe oznacza zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może skutkować lekkim lub średnio ciężkim zranieniem.



### OSTROŻNIE

To słowo hasłowe oznacza zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może skutkować lekkim lub średnio ciężkim zranieniem.



### WSKAZÓWKA

To słowo hasłowe oznacza szczególną cechę techniczną albo (w razie zlekceważenia) możliwość uszkodzenia produktu.



Wskazuje na oddzielne dokumenty, które są dołączone do instrukcji albo mogą zostać uzyskane od firmy Webasto.



Warunek wykonania następnej czynności.

# 2 Bezpieczeństwo

## 2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem



### WSKAZÓWKA

Agregat grzewczy nie może być komponentem istotnym dla bezpieczeństwa. Jest to jedynie urządzenie zapewniające komfort.

Agregat grzewczy pracuje niezależnie od silnika pojazdu i jest zintegrowany z układem chłodzenia oraz instalacją elektryczną pojazdu.

Agregat grzewczy jest obecnie dopuszczony do następujących zastosowań:

- samochody ciężarowe, autobusy i pojazdy klas **M**, **N** oraz **O**
- maszyny rolnicze i leśne
- Pojazdy budowlane
- Maszyny do robót ziemnych
- pojazdy kempingowe, jednostki pływające, łodzie sportowe
- Pojazdy jeżdżące tylko w obrębie wyznaczonych obszarów (np. lotnisk)

## 2.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

### 2.2.1 Zasady bezpieczeństwa użytkowania



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Zranienia wskutek defektu urządzenia

Nie używać niesprawnego urządzenia Thermo Top Evo, Thermo Top Evo Smart należy wyłączyć z eksploatacji przez wyjęcie bezpiecznika:

- w przypadku dłuższego silnego dymienia.
- w przypadku nietypowych odgłosów spalania.
- w przypadku wyczucia zapachu paliwa.
- w przypadku ciągłych wyłączeń z powodu zakłóceń połączonych z komunikatami o zakłóceniach (kody mi-gowe).
- w przypadku uszkodzenia agregatu grzewczego.
- Skontaktować się z warsztatem serwisowym Webasto.

**OSTRZEŻENIE****Niebezpieczeństwo wybuchu i uduszenia**

Nie używać agregatu grzewczego:

- ▶ na stacjach benzynowych i przy instalacjach do tankowania.
- ▶ w miejscach, w których mogą powstawać łatwopalne gazy lub pyły, a także w miejscach, w których znajdują się łatwopalne ciecze i substancje stałe (np. w pobliżu magazynów paliw, nagromadzeń pyłu węglowego i/lub drzewnego, magazynów zboża, składowisk suchej trawy i liści, kartonów, papieru itd.).
- ▶ w zamkniętych pomieszczeniach (np. garażach czy warsztatach) bez podłączonego wyciągu spalin, szczególnie z zaprogramowanym (przez programator lub element Telestart) czasem rozpoczęcia ogrzewania.

**WSKAZÓWKA****Nieprawidłowe użytkowanie**

- ▶ Chronić agregat grzewczy przed obciążeniami mechanicznymi (np. upadkiem, wstrząsami i uderzeniami).
- ▶ Nie wchodzić na agregat grzewczy.
- ▶ Nie stawiać na agregacie grzewczym ciężkich przedmiotów.
- ▶ Unikać nieprawidłowego wyłączania agregatu grzewczego podczas pracy wybiegowej. Po wyłączeniu przy użyciu elementu obsługowego wentylator agregatu grzewczego pracuje jeszcze przez jakiś czas.
- ▶ Zawsze wyłączać agregat grzewczy przy użyciu elementu obsługowego.
- ▶ Zasilanie napięciem przerywać dopiero po zakończeniu pracy wybiegowej.

**2.2.2 Unikanie szkód materialnych****WSKAZÓWKA**

Używać odpowiednich, dopuszczonych do stosowania z agregatem grzewczym elementów obsługowych Webasto.

**2.3 Przepisy techniczne i ustawowe**

Dla agregatu grzewczego Thermo Top Evo, Thermo Top Evo Smart wydano zgodnie z wymienionym niżej regulaminem EKG ONZ urzędowe świadectwo homologacji dotyczące pojazdów klas **M**, **N** i **O**.

**ECE R10 wersja 06**

**ECE R122 wersja 17**

(stan na 08/2024)

Świadectwo jest uznawane przez wymienione w wykazie i odpowiednio oznaczone państwa. Ważne certyfikaty i aktualny wykaz państw można znaleźć na portalu dla dealerów Webasto pod adresem <https://dealers.webasto.com>.

## 3 Wskazówki dotyczące konserwacji i bezpieczeństwa

Agregat grzewczy nie może:

- być narażany na temperatury powyżej 120°C (temperatura składowania). Przekroczenie tej wartości może spowodować trwałe uszkodzenie elementów elektronicznych.

- pracować bez co najmniej 33-procentowej zawartości środka przeciwmroźowego renomowanej marki w płynie cyrkulującym w obiegu grzewczym.

Agregat grzewczy musi:

- pracować tylko na paliwie podanym na tabliczce znamionowej.
- Wartość CO<sub>2</sub> agregatu grzewczego została optymalnie ustawiona na potrzeby eksploatacji na wysokości od 0 do 1500 m n.p.m. Jego ciągła praca na wysokości powyżej 1500 m n.p.m. może powodować silne dymienie i powstawanie sadzy. W celu wykluczenia awarii urządzenia oraz zagrożeń wartość CO<sub>2</sub> musi zostać odpowiednio ustawiona przez warsztat montażowy Webasto.

## 4 Obsługa



Zapoznać się z dodatkowymi wymaganiami określonymi w instrukcji obsługi i montażu urządzenia Thermo Top Evo Smart i elementu obsługowego.

### 4.1 Praca agregatu grzewczego

**WSKAZÓWKA**

Aby zapewnić ładowanie akumulatora podczas jazdy, należy się stosować do reguły: czas jazdy powinien być dłuższy od czasu nagrzewania. Urządzenie posiada bezpiecznik wyłączający je w przypadku niedostatecznego napięcia, co chroni akumulator.

### 4.2 Włączanie agregatu grzewczego po automatycznym wyłączeniu

**WSKAZÓWKA****Możliwość utraty funkcji grzewczej**

Po automatycznym wyłączeniu być konieczne manualne włączenie agregatu grzewczego.

Agregat grzewczy można wyłączać, a następnie ponownie włączać przy użyciu elementu obsługowego.

## 5 Paliwo

Odpowiednie paliwa

- Thermo Top Evo, Thermo Top Evo Smart – D: diesel: B7 zgodnie z normą EN 590; HVO zgodnie z normą DIN EN 15940
- Thermo Top Evo, Thermo Top Evo Smart - B: benzyna: E0-E10 zgodnie z normą EN 228; E85 zgodnie z normą DIN 51625

Przy przechodzeniu na paliwa odporne na niskie temperatury agregat należy uruchomić na ok. 15 minut, aby nowe paliwo wypełniło też przewód paliwowy i pompę paliwa.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

**Wyciek paliwa w przypadku uszkodzenia przewodu paliwa lub wadliwych komponentów.**

**Skutek: niebezpieczeństwo pożaru.**

- ▶ Przecięcie lub wadliwy montaż przewodu paliwa i usterki części grożą wyciekami paliwa.

## 6 Płyn chłodzący



**Przegrzanie wskutek niedostatecznej ilości lub niedostatecznego przepływu płynu chłodzącego**

- ▶ Sprawdzić układ chłodzenia (agregat grzewczy i pojazd).
- ▶ Skontaktować się z warsztatem serwisowym Webasto.

## 7 Powietrze do spalania



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Niebezpieczeństwo pożaru

Palne materiały lub ciecze w strumieniu powietrza do spalania.

- ▶ Zapewnić niezakłócony strumień powietrza do spalania

## 8 Spaliny



### OSTRZEŻENIE

#### Niedrożności

Sprawdzić układ powietrza spalania i układ wydechowy pod kątem niedrożności.

Jeżeli układ wydechowy lub układ powietrza spalania jest niedrożny, nie jest zapewniona bezpieczna eksploatacja agregatu grzewczego!

## 9 Konserwacja

Webasto zaleca przeprowadzanie regularnych konserwacji i przeglądów systemu grzewczego w autoryzowanym warsztacie serwisowym Webasto w regularnych odstępach czasu, co najmniej co 2 lata.

- ▶ W celu zapewnienia ciągłej sprawności agregatu grzewczego i jego gotowości do pracy zaleca się jego włączanie także w okresach, gdy jest rzadko używane (w lecie) raz na miesiąc i umożliwianie mu pracy przez ok. 20 minut.
- ▶ Przed rozpoczęciem czyszczenia agregat grzewczy należy wyłączyć.
- ▶ Ostrożnie wyczyścić agregat grzewczy wodą i środkiem czyszczącym przystosowanym do mycia pojazdów.



### WSKAZÓWKA

Urządzenia Thermo Top Evo, Thermo Top Evo Smart

**NIE WOLNO** myć myjką ciśnieniową ani czyścić sprężonym powietrzem.

## 10 Zakłócenia

Zakłócenia są sygnalizowane za pośrednictwem kodów migowych albo na wyświetlaczu elementu obsługowego:

- W przypadku elementów obsługowych wyposażonych w wyświetlacz kody błędów F01 - F15 są wyświetlane na wyświetlaczu. Kody błędów F16 - F19 są wyświetlane z symbolem „-”.
- W przypadku elementów obsługowych bez wyświetlacza kod błędu jest generowany w postaci impulsów migowych wskaźnika działania. Impulsy są krótkie lub długie. Liczba długich impulsów odpowiada numerowi kodu błędu. F00 ma tylko postać szybkiego migania.
- W przypadku wystąpienia zakłócenia należy sprawdzić stan wszystkich bezpieczników i połączeń wtykowych.
- Jeżeli opisane czynności nie spowodują usunięcia błędu, należy się skontaktować z Centrum Serwisowym Webasto.



### WSKAZÓWKA

Zabrania się samodzielnego wykonywania prac konserwacyjnych, w szczególności prac wymagających użycia palnych gazów albo cieczy, takich jak np. przyspieszacz rozruchu.

| Kod | Kod HEX               | Możliwa przyczyna                                                                                                                        | Czynność                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| F01 | H02 / H4E / H39 / H82 | Urządzenie nie zaczyna pracy                                                                                                             | Włączanie i wyłączanie agregatu grzewczego                                                                                                                                                                                                                    |
| F02 | H2F / H83             | Płomień gaśnie w czasie pracy                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                               |
| F03 | H04 / H4C / H84       | Za niskie napięcie instalacji elektrycznej pojazdu / za niskie lub za wysokie napięcie                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Naładować akumulator pojazdu.</li> <li>● Włączanie i wyłączanie agregatu grzewczego</li> </ul>                                                                                                                       |
| F10 | H37 / H86 / H06 / H58 | Agregat grzewczy jest przegrzany                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Sprawdzić poziom czynnika chłodzącego.</li> <li>● Wyłączyć agregat grzewczy.</li> <li>● Zaczekać, aż agregat grzewczy wystygnie.</li> <li>● Włączyć agregat grzewczy.</li> </ul>                                     |
| -   | -                     | W pojazdach przeznaczonych do transportu substancji niebezpiecznych: wyłączony silnik pojazdu / włączone urządzenie transportowe pojazdu | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Upewnić się, że urządzenie transportowe nie pracuje.</li> <li>● Zaczekać na przejście agregatu grzewczego w tryb blokady awaryjnej.</li> <li>● Włączyć agregat grzewczy przy użyciu elementu obsługowego.</li> </ul> |
| -   | -                     | <b>Agregat grzewczy dymi czarnym dymem</b>                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                               |
| -   | -                     | Niedrożny przewód powietrza do spalania lub spalin                                                                                       | Sprawdzić drożność przewodu powietrza do spalania i przewodu spalin.                                                                                                                                                                                          |

**W przypadku innych komunikatów o błędach, które nie zostały wyszczególnione powyżej, należy się skontaktować z warsztatem serwisowym Webasto.**

## 11 Sygnał serwisowy

Po odebraniu informacji serwisowej za pośrednictwem elementu obsługowego po włączeniu agregatu grzewczego jest wyświetlany sygnał serwisowy.

- Elementy obsługowe MultiControl / SmartControl wyświetlają symbol serwisu.
- W przypadku elementów obsługowych bez wyświetlacza: wskaźnik działania miga przez 60 s: świeci przez 1 s, nie świeci przez 1 s.
- ▶ Zlecić specjalście kontrolę agregatu grzewczego.

Agregat grzewczy może być używany dalej w ograniczonym zakresie.

## 12 Usuwanie i utylizacja

Urządzenia Thermo Top Evo, Thermo Top Evo Smart nie wolno wyrzucać z odpadami domowymi i/lub gospodarczymi.

- Należy się zastosować do lokalnych przepisów usuwania i utylizacji produktów elektronicznych.

## 13 Serwis i obsługa klienta

Po instalacji przez warsztat serwisowy Webasto urządzenie jest rejestrowane. Klient otrzymuje dokument rejestracyjny.

Przekazać dokument rejestracji następnemu właścicielowi lub użytkownikowi urządzenia.

Pytania techniczne dotyczące posiadanego urządzenia?

Numery telefonów naszych przedstawicielstw krajowych można znaleźć na stronie:

<https://www.webasto-group.com/en/the-company/locations-worldwide/>

Europe, Asia Pacific:

Webasto  
Kraillinger Str. 5  
82131 Stockdorf  
Germany

UK only:

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd  
Webasto House  
White Rose Way  
Doncaster Carr  
South Yorkshire  
DN4 5JH  
United Kingdom



9045878A

[www.webasto.com](http://www.webasto.com)

